

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Nouvelles fribourgeoises  
**Autor:** Kolly, Robert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245471>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

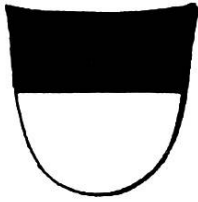
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# NOUVELLES FRIBOURGEOISES

*Le grâta papê Robert Kolly, Société cantonale des Patoisants FR*

## ***Rapouâ de l'athinbyâye jènèrale***

***Le 28 dè mâ 2009, ou kâfé dou Rèpojiâ a Ursy***

*A duvè j' àrè demi le kâ di Yèrdza no tsantè na kobya dè tsan in patê. Lè tsantèridè è lè tsantèri chon fèrmo aplôdi è rèmarhyâ.*

### ***1. Ourâye de l'athynbyâye.***

*Le prèjidan kantonal, Placide Meyer, l' è èchkujâ. L' è adon le vithy prèjidan, Metchi Marro k' àrè l' athynbyâye è ke la prèjidèrè.*

*Apri lè chalutachyon dè kothema, y bayè lè j' èchkujè : lè mantinyâre Colette Chardonens, Nono Purro è Marcel Rossalet. Ouna partya dou komité di Takounè l' è ratinyète pè le tèatre.*

*I rapalè ke l' i a tyè hou ke l' an na kârta dè vôte ke poron vôtâ. Chouchantè trè kârtè chon j' ou dichtribuâyè.*

*Totè lè dichkuchyon chè faron in patê.*

### ***2. Nominachyon di chkrutateu.***

*Chon nomâ : Albert Kolly, Dzojè Guillaume è Suzanne Monney.*

### ***3. Patarafa dou 29 dè mâ 2008.***

*Nyon dèmandè la parola chu ha patarafa. L' è adon akchèptâye a l' unanimitâ.*

### ***4. Konto 2008.***

*Lè pye grôchè rintrâyè d' ardzin chon : la vinta di lêvro (1261 FR) è lè kotijachyon (1917 FR) L' Imprimèri St Paul a Friboua no j' a gratifiâ dè 800 FR po lè j' artikle in patê din La Liberté.*

*Lè dèpinchè chè travon chuto po lè fré dè fonkchyonémin è d' athinbyâyè, è ahebin po lè j' indemnijachyon po la tsévanthe dou patê è la kotijachyon a la fèdèrachyon remanda.*

*Lè konto 2008 chè bohyon avu on dèpye dè 1510 FR.*

*La fortèna ou 31 dè dèthanbre 2008 l' è dè 12004.45 FR.*

*Chàbrè 560 FR dè la chubvanchyon dè la LORO ke pou ithre inpyèyâ tchè po di j' akchyon po kurtiyi le patê.*

*Djan Marie Monnard ch' èthenè ke rin l' è j' ou bayi ou Takounè. L' an portan prâ dè j' aktivîtâ po la tsévanthe dou patê. No vouêtèrin chin avu le prèjidan.*

### ***5. Rapouâ di vèrifikateu di konto.***

*Lè konto chon jou kontrolâ pè Robert Grandjan è Antoine Aubry. Grandjan fâ le rapouâ è propoujè a l' athinbyâye de lè j' akchèptâ.*

**6. Aprobachyon di kontô.** Lè kontô chon akchèptâ a l'unanimitâ.

**7. Budjè 2009.** Le budjè 2009, ke bohyè avu on bènèfitho dè 500 FR l'è aprovâ chin dichkuchyon.

**8. Elèkchyon di vèrifikateu po 2010.**

Che li a rin dè kontréro, cherè la chochyètâ « Lè Takounè » de la Vevéje k'organijèrè l'athinbyâye in 2010. L'è adon là ke dèjinyèron lè vèrifikateu po 2010.

**9. Rapouâ dou prèjidan.**

Le prèjidan dou dzoa keminthè pè ha rèflèkchyon « Kan to va bin, l'è fachilo ». Y dèmandè, apri chin, na menuta dè tyêja in chovignyi di j'èmi patèjan ke chon modo din l'ôtro mondo. No fâ a moujâ, in partikuyi, a Robert Guillet. Y rêmârhyè lè patèjannè è lè patèjan ke chè dèkarkachon chin rëlâtso po mantinyi è kurtyi le patè.

On site internet l'è in pyathe è di j'èchplikachyon cheron bayè pè Marcel Thürler.

L'èmichyon Intrè No a Radio Friboua l'è fèrmo bin akutâye. Moujâdè a bayi a Placide Meyer di non dè pèrchenè ke cheran d'akouâ d'alâ dèvejâ avui li chu lè j'ondè de Fribouâ.

La fitha interrègionale di patèjan chè tindrè lè 12 è 13 dè chaptanbre a Bourg Saint Maurice in Chavoué.

Po fourni, y rèkemandè a to le mondo dè dèvejâ patè è a le fére a dévejâ.

**10. Informachyon è prèjintachyon dou site internet.**

Marcel Thürler no fâ na bouna prèjintachyon dou site internet ke vin d'ithre betâ in charvucho dèjo le non « [www.patoisants.ch](http://www.patoisants.ch) ».



Mme et M.  
Placide Meyer,  
président de la  
Fédération FR,  
entourant Anne-  
Gabrielle Bretz-  
Héritier, Fête-  
Dieu à Savièse.  
Photo Bretz, 2009.

*Di dèmonchtrachyon chon fètè è to le mondo chinbyè achurâ ke chi novi moyin dè komunikâ cherè utilo è aprèchyâ.*

*M. Marro rêmârhyè M. Thürler po chi bon travô. I propoujè ke totè lè j' Amikalè nomichan on rèchponchâbyo po fére le dyin intrè la chochyètâ è Marcel Thürler.*

## **11. Rapouâ di j'Amikalè.**

### **Intrè No dè Friboua, Francis Kolly**

*L'anâye l'a konyu di bounè è di min bounè tsoujè. La korâla l'a tsantâ a l'athinbyâye kantonale ou Mouret. Irè organijâye pè Intrè No è irè la premiere ke chè pachâvè d'apri lè novi chtatu.*

*Le dji dou mi d'ou iran na bouna tropa a la dzornâye di patêjan a Vounetz. Avu di j'ôtro tsantèri è tsantèridè l'an tsantô la mècha diridja pè Placide Meyer. Le 23 dou mi d'ou, irè la chayête in Valais. L'è ouna dzornâye ke l'a léchi tyè di bon chovinyi. Ou mi d'oktôbre, na chaptantanna dè minbro l'an partadyi la marinda dè l'an ou kâfé dou Jura.*

*Lè vèyè a Grandze Pako, a Ecuviyin è ou Mouret l'an jou na bouna ravuchête. In dèpye di tsan de la korale, l'an dzuyè n'a pithe dè Nono Purro « La Toupena ».*

*Du le mi d'oktôbre è tantyè ou mi dè mé, lè trèjimo delon du mê, chè pâchon di rinkontrè po dèvejâ, yère ou bin tsantâ in patê.*

*Du la dèrire athnbyâye, vouè minbro chon modo din la yê.*

*Di rêmârhyèmin chon adrèhyi a Dzojè Oberson ke l'a prèjidâ la chochyètâ du 1997. L'a fondâ le ka mixte ke kontè na thinkantanna dè minbro è ke l'è diridyi pè Paul Esseiva. Dzojè l'è jou on fèrmo boun'animateu. L'a dèchidâ dè tchithâ chon pouchto in fèvrè 2009. L'è bin aplôdi pè ti po to chin ke l'a fê.*

### **La Grevire. Dzojè Comba.**

*Nouthra chochyètâ chè pouârtè bin. Môgrâ prâ dè mouâ, no chin adi mé dè 600 minbro.*

*Kemin le premi dè nouthrè pochyin l'è dè tsèvanhyi le patê, no bayin di kour ou C.O. de la Toua è a chi dè Bulu. Chti an, ch'on na karantanna a aprindre le patê avu Louis Esseiva. Alice Romanens organijè di vèyè vèr li, a Chorin. Cherè a Radio Friboua ch'tou demindzè. Mèrthi a Placide Meyer po chon grô travô d'animateu.*

*La chochyètâ organijè ti lè premi demikro dou mê, du chaptanbre ou mi dè mé, di rinkontrè dè patê, Le du midzoa a Tsarlin avu lè j'animateu Placide et Comba è le dèvêlené ou Ruz avu Robert Tinguely è Jean Charrière.*

*Chti an, la chochyètâ fithè chè vin't è thin k'an. In chi l'anâ, di produkchyon dè tsan chè faron ou mohyi dè Vouadin lè on è dou dè mé.*

*La tropa de théâtre dzuyère i rinkontrè tèàtralè de Bulu le vin de mé a l' Otale de Vela de Bulu avu le ka de l' Intyamon in chèkonda partya.*

*Ha pithe cherè rëdzuyète a Vouadin a l' athinbyâye générale le 24 de mé è la demindze 31 de mé avu le ka de Pon-La-Vela in chèkonda partya.*

*Avu to chin, katro de nouthrè minbro travayon po le novi dikchenéro.*

### **Lè Yèrdza Jean Louis Thorimbèrt.**

*La chochyètâ organijè ch' n' athinbyâye a dyi j' àrè avu on goutâ po kontinuâ. L'y a achebin di loto, on match y kârtè. Na mècha dou chovinyi l' è j' ou chëlèbrâye a Berlin.*

*Nouthra tropa de j' animateu organijè di vèyè de patê le trèjimo dedzà dou mé a Méjire, a Vutharnin è a Remon.*

*No betin on artikle patê-franché din la foye de Remon on kou pè mé.*

*Bin chur, fô pâ oubyâ le ka ke no fâ a konyèthre i j' alintoua.*

*Kotyè minbro travayon achebin din di komichyon nomâyè pè le komité kantonal. Le 17 d' oktôbre 2010, l' Amikale fithèrè chè 50 ans a la Dza.*

### **Intrè No Dzenèva Robert Kolly.**

*Kemin no chin on bokon yin dou tchinton, la chochyètâ pou pâ chè dèvelopâ. Lè dzouno chon pâ intèrèchi. No j' organijin 8 vèyè pèr an yô no no rètràvin na vintanna po yère è dèvejâ patê.*

*No j' an fithâ lè 50 ans de l' Amikale le 31 de janvié. Na mothrâye ke pachâvè in rèyuva lè chpèchylitâ di cha dichtri l' è j' ou èkrite, betâye in thène è dzuyète pè Nono Purro avu nouthra tropa de théâtre.*

*No j' an achebin le piéji de no rètrovâ ti lè j' an po na chayète ou bin on pikolon.*

### **Lè Grahyà de Lojena Suzanne Monney**

*No chin ora 21 minbro. è no no rètràvin chè kou pèr an. Kotyè j' on vinyon achebin a Vounetz è i rinkontrè de patê in Grevire. No j' an to de gran on gro pyéji de no rètrovâ.*

### **Lè Takounè Colette Esseiva.**

*La prèjidinte, Rose Marie Dévaud ch' èkchkujè por vouè. L' a prou a fére avu le théâtre ke chè dzuyè po le dèri kou ch' t' a né a Tsathi.*

*Katro tropè travayon to l' evê por anima di rinkontrè de patê. Jean Marie Monnard bayè achebin di lethon. A la fin de l' an, na rèkonpincha l' è bayète din lè j' èkoulè ke tsanton in patê.*

*La tropa de théâtre fâ on gro travô po betâ chu pi n' a bala vèya.*

*Di j' ôtrè j' aktivitâ chè pâchon to l' an po la ya de la chochyètâ.*

*Albert Bovigny règrètè ke le théâtre chè bayè pâ mé le du midzoua. Pou pâ mé modâ de né. Colette li di ke puyon l' i rëmoujâ. Francis Brodâ fèlichitè po lè rèkonpinchè i j' infan di j' èkoulè.*

## **12. Rapouâ chu le novi dikchenéro.**

*Jean Louis Thorimbert, prèjidan de la komichyon litèrêre no j'èchplikè le travô ke chè fâ po rèalijâ le novi dikchenéro.*

*Duvè komichyon chon ou travô, la litèrêre è ha di korekteu.*

*La litèrêre chè rètravè trè kou pè chenanna po katr' àrè. Du le 15 dè juin 2007 ou 25 dè mâ 2009 l' an tinyè 134 chèanthè (536 j' àrè). L' an trètâ lè lètrè du A a K.*

*La komichyon di korekteu n' in dè a la lètra D.*

*Tota l' ékipe chè betâye d' akouâ chu na chele ortografa po fachilitâ la lèkture è dinche, inkoradyi hou ke volon yère dou patê.*

*Le 4 dè juin 2008, la Tèlèvijyon Remanda l' a inrègistrâ na chèanthe i Kolonbètè.*

*Thorimbert rêmârhyè hou ke bayon dè lou tin po kurtiyi le patê. Y règrètè ke kotyè j' on rëfoujon ke l' i ôchè tyè oun' ortografa è fan on mache dè kritikè din lè papê.*

*Vudri mi chè betâ, on kou po fourni, outoua d' n' a trâbya è èprovâ d' arandyi lè tsoujè. L' è kan mimo indichpinchâbyo ke l' y ôchè tyè on ortografa.*

*Francis Brodâ dèhyirè ke che l' i a di dichkuchyon oradyàjè l' è a kouja dou prèjidan ke l' a djémé betâ inthinbyo lè jôtrè j' opinyon.*

*Ch' èthenè achebin de la grantyà di travô.*

*Metchi Marro èpravèrè d' arandji lè tsoujè.*

## **13. Rapouâ chu le novi lèvro « Trèjouâ dou patê fribordzê ».**

*Gérard Genoud, ke prèjidâvè la komichyon no dèvejè dè chi lèvro ke l' è ora imprimâ. L' i a pâ mé fôta dè le préjintâ puchke pra l' an dza din lè man.*

*La komichyon irè konpôjâye dè Gérard Genoud, Anne.Marie Yerly, Albert Bovigny, André Descloux è Robert Guillet. Mâlirâjamin, Robert no j' a tchithâ po le payi di j' andzè. L' è li ke l' avê fê la propojichyon po le titre ke l' è j' ou ratinyè. Irénée Braillard l' a rinpyathi.*

*L' è damâdzo ke di j' èkri l' an pâ pu ithre publéyi pèrmo ke lè j' ôteu l' an rëfoujâ dè tsandyi lou ortografa po n' in fére tyè ouna.*

## **14. Chituachyon di finanthè po le lèvro è le dikchenéro.**

*Lè konto dou lèvro è dou dikchenéro chon tinyè a pâ dè hou de la chochyêtâ kantonale. L' è Antoine Aubry ke tin lè konto.*

*La Banca Raiffeisen dè Remon l' a bayi 15000 Fr. Dormez-Kolly l' a betâ 5000 FR è l' Ecab 1500 FR.*

*Le lèvro è lè fré di tropè dè travô chon payi, è i chabrè 5000 FR in tièche.*

*Albert Bovigny no dèvejè de la kolaborachyon dè Currat ke l' a fê on monchtro travô. Chin l' a bin fachilitâ lè tsoujè.*

## 15. Divê

- *Dzojè Comba dèmandè lè kondichyon ke l'i avê po ratinyi on'èkri po le lèvro. N' in d' a ke chè chon pyin ke le là l' è pâ j' ou publèyi.*

*Albert Bovigny rapalè la rêya dè l' ortografa è règrètè ke di j' on l' an rin volu tsandyi. Ch' on, bin chur, pâ j' ou publèyi. L' i a adon fayu dèmandâ di novi j' èkri po fourni le lèvro.*

- *Robert Grandjean no yê oun' ichtoire in patê ke no dèvejè de na pouli è de na tièche dè tyolè ke montè è dèchin dou tê.*

- *J.L. Thorimbert dèmandè di j' informachyon chu la fitha interrègionale dou mi dè chaptanbre. Lè chochyêtâ l' an rèchu di formulè po di pré- inchkripchyon. Echtimè ke l' è pâ pochubyô dè rèpondre. L' y a rin dè dètaye chu lè j' arè è lè pri. I dèmandè che le komité kantonal organijèrè le dèpyathèmin. Cheri n' a bouna tsouja. Metchi Marro répon ke le komité ch' okupèrè de l' afère.*

*L' athinbyâye l' è lèvâye a 16 àrè 20.*

## ▶ MAISON... EN PATOIS GRUÉRIEN

Quand il y a de la place dans le cœur, il y en a dans la maison. [Proverbe danois]  
*Kan l' i a de la pièthe din le kâ, l' in d' a din la méjon.*

La tortue est la plus sage car elle transporte sa maison. [Proverbe malien]  
*La tortuva l' è la pye châdze pêchke i tringalè cha méjon.*

L'ornement d'une maison, ce sont les amis qui la fréquentent. [Ralph Waldo Emerson, philosophe et poète américain]  
*L' orèdziche de na méjon, l' è lè j' èmi ke la frètyinton.*

La maison qui est bâtie au goût de tous n'aura pas de toit. [Proverbe suédois]  
*La méjon ke l' è bâtya ou go dè ti n' arè pâ dè tê.*

C'est seulement à l'instant de les quitter que l'on mesure son attachement à un lieu, une maison ou à sa famille. [Eric Cantona, footballeur français]  
*L' è rin tyè ou momin dè lè tyithâ k' on méjerè chon èthatsèmin a on yu, na méjon ou a cha famiye.*

Maison de paille où l'on rit vaut mieux qu'un palais où l'on pleure. [Proverbe chinois]  
*Méjon dè paye yô on ri vô mi tyè on palè yô on pyarè.*

Si l'on bâtissait la maison du bonheur, la plus grande pièce serait la salle d'attente. [Jules Renard]  
*Ch' on bâtechê la méjon dou bouneu, la pya granta pithe cherê la châla d' atinta.*